



Dos maestros apoyan el bonsái Latinoamericano y del Caribe



Marco Invernizzi

François Jeker



VIII Encuentro Felab - Argentina 2008

Nuestra portada



El bonsái de Latinoamérica y el Caribe se engalanó este segundo trimestre del año, con la visita de dos grandes maestros: François Jeker, quien fue invitado por el Tropik Bonsai Club y el Karukéra Bonsai Club de Martinica y Guadalupe, respectivamente, y Marco Invernizzi, quien se hizo presente en Caracas, invitado por la Sociedad Venezolana de Bonsái. En nuestras páginas interiores, presentamos varios trabajos que reseñan las pedagógicas actividades llevadas a cabo por ambos especialistas de este bello arte.

Contenido

Desde la presidencia.....	3
VIII Encuentro Felab - Argentina 2008	4
Concurso Nuevos Talentos Felab	7
Nuestros árboles	8
Crónica de viajeros	10
Eventos - F. Jesker en Martinica	16
Personajes	20
Eventos - F. Jesker en Guadalupe	22
Eventos - M. Invernizzi en Venezuela	26
Recorriendo exposiciones	28
De interés	30
Información Felab	32

Directorio

FELAB inform@

*Órgano informativo de la
Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái.*

Dirección: Milagros Rauber

Edición: Nurgui Antón

Diagramación: Mónica González R.

Correo electrónico: felab.informa@gmail.com

Ediciones anteriores



FELAB|INFORM@

Consejo Directivo

*Federación Latinoamericana
y Caribeña de Bonsái*



w w w . f e l a b . c o m

Presidente	1er. Vicepresidente	2do. Vicepresidente
Alejandro Bedini	Roberto Martínez	Manuel Ángel Rojas
Tesorera	Asesora	Secretario
Beatriz Betancourt	Solita T. Rosade	Cristian Cangaro
Asesora	Asesor	
Milagros Rauber	José Miu	

Información importante

La extensión de los artículos debe tener como máximo 3 páginas, calculadas en tamaño carta, a un espacio y con letra tamaño 12.

Los dibujos o fotografías de los artículos, deben suministrarse en formato JPG

Los trabajos escritos en francés, inglés o portugués, tienen que traducirlos al español, para ser publicados en ambas lenguas.

Los textos y fotografías que deseen publicar, deben ser enviados al correo electrónico:
felab.informa@gmail.com



Desde la presidencia

Amigos de la Felab,

Me complace informarles que a partir de esta edición comenzaremos a elegir el mejor artículo publicado en **FELAB Informa**, el cual enviaremos a la editorial de **Jardín Press**, de la revista **Bonsái Pasión**. Posteriormente, su comité editorial seleccionará el mejor artículo, entre los mejores que hayamos escogido nosotros previamente. Finalmente, el artículo ganador será publicado en esta prestigiosa revista internacional de bonsái y por esa razón, los invitamos a que aprovechen tan maravillosa oportunidad porque esta es una vía más, para proyectar nuestro bonsái latino y caribeño a nivel internacional. ¡¡¡Los invitamos a todos a escribir!!!

Hacemos propicia la oportunidad, para recordarles a las asociaciones y clubes de la FELAB, que deben seleccionar su candidato para que los represente en el concurso "**Nuevos Talentos Felab**", que se realizará en su tercera edición durante el **VIII Encuentro Felab – Argentina 2008**. En nuestra página web: www.felab.com, encontrarán los formatos para formalizar la inscripción del país concursante y del miembro que los representará. Este año el ganador recibirá un certificado y una estatuilla, así como la suscripción por un año de la revista **Bonsai Pasión**, otorgado por la empresa **Mistral**, y un set de herramientas entregado por la empresa **Joshua Roth**. Recuerden que nuestra próxima cita es en Argentina del 5 al 10 de noviembre.

Como tercer punto es grato informarles que nuestra Federación sigue creciendo, al recibir a un viejo miembro que se reincorpora oficialmente. Le damos la bienvenida al **Club Zuliano del Bonsái y la Conservación**, de la ciudad de Maracaibo, en Venezuela. Con ellos, ya contamos con 23 clubes y/o asociaciones entre nuestros miembros. Y para finalizar, quiero cerrar estas líneas dejándoles la siguiente reflexión:

Cada pequeño esfuerzo que hagamos por nuestra FELAB, significará crecimiento para la comunidad de Bonsái en Latinoamérica y el Caribe, por lo tanto, comparte con nosotros tus ideas y actividades.

Un cordial saludo.



*Alejandro Bedini G.
Presidente de Felab*

From the presidency

Friends of the Felab,

It is my pleasure to inform you that starting from now we will start to select the best article published in **FELAB Informa**. The selected article will be sent to the publisher **Garden Press**, of the magazine **Bonsái Passion**. The publisher's committee will then decide on the best article among those chosen by us previously. Finally, the winning article will be published in the above noted international magazine of bonsai. We therefore, invite you to take advantage of this wonderful opportunity that may take our Latin and Caribbean bonsai to international level. All of you are invited to write!!!

We wish to remind all associations and clubs of FELAB to select your candidate who will represent you in the competition "**New Talents Felab**" that will take place at its third edition during the **VIII Felab Encounter - Argentina 2008**. In our webpage www.felab.com you will find all forms for the registration of the country and the member that will represent you. This year the winner will receive a certificate and a statuette, a full year subscription for the magazine **Bonsái Pasión** sponsored by the company **Mistral** and a set of tools from the company **Joshua Roth**. Remember that our next appointment is in Argentina between November 5th and 10th.

I am also pleased to inform you that our Federation continues growing, as we officially reinstated a previous member of our Association. We welcome to **Club Zuliano de Bonsái y la Conservación** of the city of Maracaibo, Venezuela. With them, we count already 23 clubs and/or associations among our members. At last I want to close these lines leaving you with the following reflection:

Each small effort that we make for our FELAB means growth for the community of Bonsai in Latin America and the Caribbean, thus, please share your ideas and activities with us.

With cordial greetings,



*Alejandro Bedini G.
President of Felab*

Tres reconocidos maestros en FELAB 2008

La Fundación Cultural Argentino Japonesa y el Centro Cultural Argentino de Bonsái, están trabajando arduamente en la organización del VIII Encuentro de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái -Felab 2008-, que se realizará del 5 al 9 de noviembre del presente año, en la hermosa ciudad de Buenos Aires. En esa ocasión tendremos la oportunidad de asistir a las demostraciones y talleres de tres reconocidos maestros invitados: Kunio Kobayashi, Pedro Morales y Walter Pall, de los cuales presentamos seguidamente un breve perfil.



Kunio Kobayashi

Pronunciar el nombre de Kunio Kobayashi para un aficionado al mundo de los bonsáis, equivale a reconocer al mayor maestro de este arte natural. Nació en Tokyo (Japón) en 1948 y cuenta con un museo único en el mundo –*Shunka-en*–, que desde su inauguración en 2002, se ha convertido en un atractivo turístico de la capital nipona.

Se inició en este arte a partir de 1976 y después de todos estos años, dice que los bonsáis son algo muy especial para él pues “cada uno tiene el alma de su maestro, del que lo ha creado y modelado”.

Afirma que cuidar un bonsái exige mucho cariño, esfuerzo y pasión y sostiene que los bonsáis tienen una gran energía que se transmite.



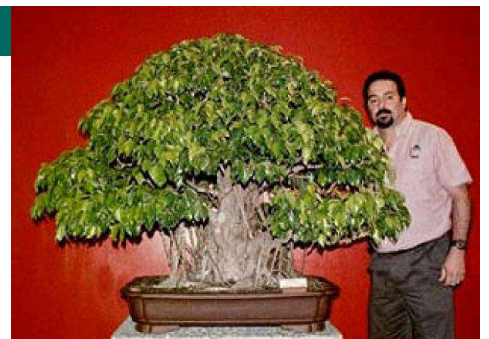
A lo largo de su vida ha trabajado con cientos de árboles, e indica que cada uno tiene su propia historia, su pasado, y debemos aprender a conocerlos observándolos con mu-

cha atención. Durante su trayectoria profesional ha participado en numerosos certámenes y premios. Ha conseguido diez galardones *Kokofu Ten Bonsái*, de los que cuatro son además premios en la categoría Primer Ministro, esto es, el más elevado de su país, y otros diez premios Ministro de Agricultura.

En reiteradas entrevistas, Kobayashi sostiene que cuidar un bonsái no es cuestión de meses o años, exige mucho tiempo. Indica que los bonsáis deben vivir dentro de las familias y formar parte de ellas, como un elemento importante más. “Recibir un bonsái como herencia es algo extraordinario que tiene mucho simbolismo –afirmó–, porque es como mantener la vida, que fluye de generación en generación.

Pedro Morales

Pedro Morales, natural de Chicago y afincado en Puerto Rico desde niño, se inició en el bonsái con motivo de un trabajo de investigación durante su primer año de Universidad, en 1980.



Encuentro Felab



Poco tiempo después se hace miembro del Club Bonsái de Puerto Rico, donde siguió diversos cursos hasta conseguir la clasificación de Juez, en 1988 y Master en 1989.

En los años 1988 y 1989, uno de sus árboles, un Mangle Botón y una Nia, fueron seleccionados respectivamente para exhibirse mediante fotografía, en la 9ª y 10ª Exposición Internacional de Bonsái y Suiseki, en Japón. En 1990 comienza una larga serie de demostraciones y talleres en Chicago, Lima, Detroit, New York, New Jersey, Bombay, y un largo etc.

Asimismo, es autor de numerosos artículos para revistas internacionales especializadas, como la *World Tropical Bonsai Forum*. En 1998 la Federación de Bonsái de Puerto Rico y Bonsai Club International, crean el premio “*Pedro J. Morales Design Award*”, en reconocimiento a su labor en Latinoamérica.

Aunque se declara especialista en plantas tropicales, también domina el bonsái de cualquier especie.

Walter Pall

Walter Pall nació en 1944 en Austria y vive cerca de Munich, Alemania, rodeado por los Alpes donde creció y aún esquía.



Desde 1980 se aficionó al bonsái y después de una carrera como gerente en una consultora de la industria electrónica, en 1990 se decidió finalmente a convertirse en un profesional del bonsái a tiempo completo.



Hoy es uno de los artistas más populares en este arte, que ha realizado talleres y demostraciones en muchos escenarios internacionales. Ha visitado la gran mayoría de los países europeos y también Sudáfrica, Australia, Canadá, Estados Unidos, e incluso Israel.

Sus conferencias son un placer y en sus demostraciones, proporciona una base de trabajo de alta calidad donde añade información sustancial para que la audiencia entienda claramente su proceso de desarrollo, y esa labor la realiza contando maravillosas anécdotas que lo convierten en un divertido profesional.

Pall también conduce talleres donde se establece como objetivo principal la enseñanza artística del bonsái. En los últimos años, ha tenido una gran participación como moderador en convenciones internacionales.

Es conocido en todo el mundo por la calidad de su bonsái y ha recibido varias docenas de premios nacionales e internacionales, entre los que cuenta el prestigioso galardón *Crespi Cup* otorgado en Italia. También ha ganado el segundo y el tercer lugar en el *Ginkgo Bonsai Awards* en Bélgica.





VIII

ENCUENTRO LATINOAMERICANO
Y CARIBEÑO DE BONSAI
- FELAB -
ARGENTINA
2008



Del 5 al 9 de noviembre del presente año, Argentina será sede para el VIII Encuentro de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái -Felab 2008-, cuya organización está a cargo de la Fundación Cultural Argentino Japonesa y el Centro Cultural Argentino de Bonsái

PROGRAMA

Miércoles 5 de Noviembre

- 10:00 - 18:00 Registro - Hall Central
- 10:00 - 13:00 City Tour
- 10:00 - 13:00 Reunión Junta FELAB - Salón Vip
- 13:00 - 15:00 Almuerzo por su cuenta
- 15:00 - 17:00 Taller de Shodo Escritura Japonesa - Centenario
- 18:30 - 20:00 Cóctel de Bienvenida e Inauguración de la Exposición - Centenario

Por la noche opcional Cena / Tango por su cuenta

Jueves 6 de Noviembre

- 10:00 - 18:00 Registro Hall Central
- 09:00 - 13:00 Visita a un productor de bonsái
- 10:00 - 13:00 Taller de Sumie Pintura Japonesa y Ceremonia del Té - Centenario
- 13:00 - 15:00 Almuerzo por su cuenta
- 15:00 - 17:30 Demostración Simultánea de Maestros Nacionales: Damián Carlini, Martín Erculiani y Alejandro Sartori - Centenario
- 18:00 - 20:00 Disertación de Pedro Morales - Centenario

Viernes 7 de Noviembre

- 10:00 - 18:00 Registro Hall Central
- 09:00 - 13:00 Visita vivero Bonsái Hirata
- 10:00 - 12:00 Taller Básico de Bonsái - Centenario Talleres
- 10:00 - 12:00 Reunión Junta FELAB - Salón vip
- 10:00 - 13:00 Taller de Raku Cerámica Japonesa - Carpa
- 13:00 - 14:00 Almuerzo por su cuenta
- 14:30 - 17:00 Concurso Nuevos Talentos/Concurso Senior de Bonsái - Centenario
- 14:00 - 15:00 Cerámica con torno por Omar Domínguez
- 16:00 - 17:00 Disertación sobre cultivo por Wan Siao Fen
- 17:30 - 20:00 Demostración Pedro Morales - Centenario

Sábado 8 de Noviembre

- 10:00 - 18:00 Registro - Hall Central
- 10:00 - 12:00 Walter Pall - Desarrollo de Coníferas - Centenario Almuerzo por su cuenta
- 12:00 - 14:00 Demostración simultánea Walter Pall - Pedro Morales - Centenario
- 14:00 - 17:00 Morales - Centenario
- 17:00 - 20:00 Demostración Kunio Kobayashi - Centenario
- 21:00 Cena de camaradería - Carpa

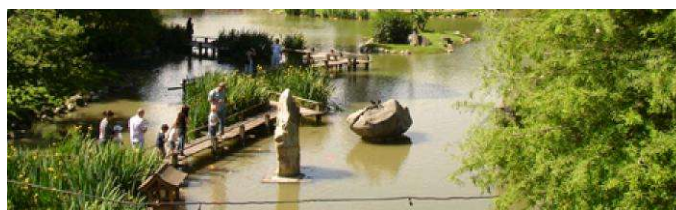
Domingo 9 de Noviembre

- 10:00 - 18:00 Registro - Hall Central
- 09:00 - 10:00 Reunión Junta FELAB - Salón Vip
- 10:00 - 12:00 Workshop Kunio Kobayashi - Centenario
- 12:00 - 14:00 Almuerzo por su cuenta
- 14:00 - 17:00 Demostración Walter Pall - Centenario
- 17:00 - 20:00 Demostración Kunio Kobayashi - Centenario

Por la noche opcional Cena

Para mayor información sobre costos e inscripción:

www.felab2008.com.ar





Concurso “Nuevos Talentos Felab” espera tu participación en Argentina



Participantes: Colombia, Martinica, Venezuela, Guadalupe, Puerto Rico

1ra. Edición Martinica 2005



Ganador Germán Arellano – Colombia



Participantes: Guadalupe, Costa Rica, Puerto Rico, Martinica, Venezuela

2da. Edición Puerto Rico 2007



Ganador David Berry – Guadalupe

El Concurso “Nuevos Talentos Felab”, arribará este año a su tercera edición y se llevará a cabo en el marco del VIII Encuentro Felab, que tendrá lugar en Buenos Aires, Argentina, del 5 al 9 de noviembre del presente año.

Por medio del concurso, Felab está motivando y estimulando a sus miembros para que fomenten la competencia en cada uno de sus clubes y asociaciones, porque con ello esteremos incentivando a su vez, la práctica del bonsái en la región latinoamericana y caribeña.

Para darle continuidad a esta gran iniciativa, la junta directiva de Felab hace un llamado a todos los países miembros, para que seleccionen un representante y lo inscriban en la competencia. A tal efecto, las planillas pueden bajarse en la página: www.felab.com.



Yacure (*Pithecellobium dulce*), Taguapire (*Pithecellobium ungis-cati*), Orore (*Pithecellobium ligustrinum*) Mimosáceas (Leguminosas)



Yacure –*Pithecellobium dulce* –
Colección Klaudine Alfaro

El Yacure es oriundo de América tropical, abarca desde México hasta el norte de Sudamérica; en Venezuela crece silvestre en las regiones cálidas y xerófilas de la Cordillera de la Costa. Se le señala como maleza invasora por sus raíces gemíferas.

Es un árbol –a veces arbusto– con hasta 8 metros de alto, de crecimiento rápido y longevidad media. Su copa es globosa y deprimida con follaje menudo y ramas extendidas, con pocas y pequeñas espinas, como otras especies tropicales cierra su follaje durante la noche. Su tronco de textura lisa, es recto o retorcido con bifurcaciones bajas. Posee raíces superficiales y extendidas. Hojas alternas, compuestas con 2 pares de pinnas, folíolos oblongos u ovados, oblicuos en la base.

Flores pequeñas blanco-verdosas en capítulos, pedúnculo corto, cubiertas con pelos blancuzcos y compuestas de 20 a 30 flores. El fruto es una legumbre plana, curvada en forma de espiral de 12 a 15 cm de largo, se abren en ambos lados para liberar las semillas de color negro cubiertas por una pulpa blancuzca. De este género hay otras especies con características similares que a menudo crean confusión por su parecido, lo que hace que los campesinos las identifiquen a todas con el mismo nombre.

El *Pithecellobium ungis-cati* difiere del *P. Dulce* en el crecimiento ascendente de sus ramas, hojas de menor tamaño, espinas más escasas y reducidas y flores pequeñas en cabezuelas redondas de color blanco amarillento, las vainas de las semillas al madurar se tornan de color rojo escarlata y se enrosca en un espiral.

Semillas de
Pithecellobium ungis-cati



El *Pithecellobium ligustrinum*, conocido con los nombres de Orore, Piquirgua, Paují o Ñaure, dependiendo de la región del país, difiere del *P. Dulce* por sus flores blancas en espigas paniculadas y hojas un poco más grandes.

Floración del
Pithecellobium ligustrinum

Nuestros árboles

Experiencias en el campo del bonsái:

Los estilos más apropiados para su entrenamiento son: Informal erguido, Aparaguados, trabajos con dos o más troncos, Libre (*Bunjin*) y trabajos con rocas. Su reproducción es por semilla y estaca joven. El medio de cultivo más apropiado es la mezcla básica o básica porosa, pH 7. Presenta raíces superficiales de mediano porte, raicillas medianamente numerosas, sensible a cortes y manipulación. Tolerancia la poda y retoña medianamente rápido, tiende a secar ramas; con podas continuas se obtiene un copioso follaje y mediana reducción de hojas. Buena cicatrización. Es muy tolerante al alambrado, medianamente flexible y medianamente dócil para lograr la forma, se debe proteger la corteza con rafia para evitar marcas por el alambrado, debido a su rápido crecimiento. Se debe abonar frecuentemente y trasplantar de cada 12 a 24 meses. Requiere de un largo entrenamiento para lograr la proporción y el modelado de sus ramas. Se recolecta con facilidad, con troncos de mediano porte y frecuentemente se le encuentra en forma de matorral bajo, donde varios troncos con intrincadas ramas comparten un mismo sistema de raíces.



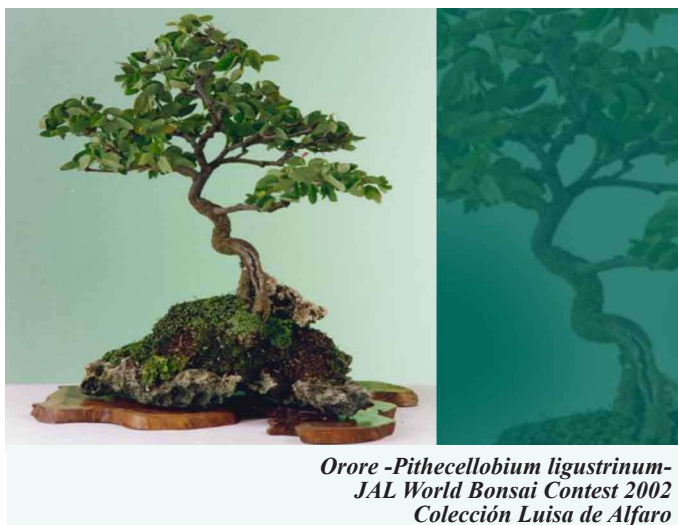
Taguapire: Recolectado en febrero de 2007. A: Gráfica tomada en marzo 2008 antes de comenzar su primera fase de entrenamiento. B: Se le aprecia después del trabajo inicial. C: Se muestra en detalle la madera muerta. D: Gráfica tomada en mayo, 2008 lo muestra en la actualidad en su tercera fase de entrenamiento, aún requiere mayor madurez en sus ramas antes de ser trasplantado al recipiente definitivo. Colección de Olga Vázquez de Quevedo.



*Taguapire - Pithecellobium unguis-cati-
JAL World Bonsai Contest 1999
Colección Milagros Rauber*



*Yacure -Pithecellobium dulce -
Colección Klaudine Alfaro*



*Orore -Pithecellobium ligustrinum-
JAL World Bonsai Contest 2002
Colección Luisa de Alfaro*

(*) Miembro de la Sociedad Conservacionista y de Bonsái
Valencia – Venezuela
mrauber@cantv.net

Yamadori de diferentes especies en Martinica y Guadalupe

mar durante años, convirtiéndose algunas de ellas en interesantes suiseki, así como gran variedad de especies botánicas que reúnen las características ideales para el bonsái, me refiero a madera muy dura y atractivos troncos, así como hojas pequeñas y un tupido follaje, todo ello unido al rápido crecimiento de los árboles por las condiciones tropicales. En pocas horas nos podemos desplazar de una zona a otra y observar el comportamiento de los árboles en los diferentes paisajes, realmente caminar allí por la naturaleza resulta un gran aprendizaje, al final del día lo podemos recordar como una película o un documental, en los que nos llevan a recorrer espléndidos parajes en poco tiempo.

Como bonsaista podría describir este viaje como “Una visita a las islas de la fantasía”...

Los que hemos tenido la oportunidad de viajar a Martinica y a Guadalupe, sabemos que son islas muy bellas donde se disfruta de la buena comida criolla y la calurosa hospitalidad que ellos brindan a los visitantes, además podríamos extendernos al describir sus bellas playas, su vegetación y el encanto caribeño de su arquitectura y el gentilicio de su gente, sin embargo, en esta ocasión quiero referirme a las riquezas naturales de su flora, que hacen de éstas un paraíso para bonsaistas.



Vistas de Guadalupe

En Martinica como en Guadalupe, el paisaje cambia notablemente del norte al sur de la isla, pero en toda su geografía podemos observar bellísimas rocas que han sido trabajadas por el



Recorrido por varias zonas del sur de Martinica

Crónica de viajero



Llegar a determinado lugar, encontramos en estas islas el paraíso.

Si bien es cierto que muchas islas del Caribe son azotadas con frecuencia por huracanes y tormentas que los hacen vivir las angustias propias de estas condiciones climáticas, también es cierto que al pasar la tempestad y estar en calma, comienza la tarea conservacionista de los bonsaistas mediante la cual preservan muchos árboles que, contrariamente, estarían destinados a perecer.



Yamadori en Guadalupe

Para los que somos amantes de la naturaleza y vivimos en países grandes, donde el desplazamiento requiere de toda una planificación y horas de carretera para

Los fuertes vientos suelen quebrar algunos árboles o sacarlos de raíz y dejarlos en precarias condiciones para su supervivencia, inclusive algunos mueren por deshidratación al tener sus raíces expuestas, sin embargo cuando el bonsaista se da a la tarea de rescatar aquellos que se adaptan a las técnicas de bonsái, no sólo hacen una labor conservacionista, sino que luego cumplen con la labor de divulgar a nivel mundial el conocimiento de las especies nativas a través del bonsái.

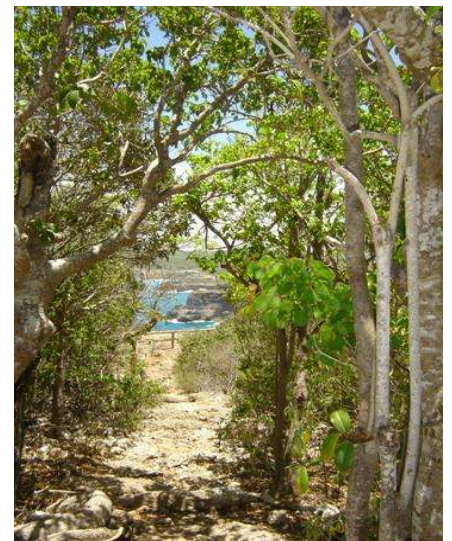


Un Maestro francés disfrutando las maravillas del trópico.

Lo mejor de este recorrido por Martinica y Guadalupe, fueron los talleres sobre estética en el bonsái y trabajos en madera muerta que dictó François Jeker. Por artículos publicados en ediciones anteriores, nuestros lectores conocen la capacidad y el nivel pedagógico del Maestro Jeker, sin embargo, en esta ocasión fue más allá de lo que está acostumbrado a dar, pues un recorrido por las islas y su estudio del medio ambiente, lo llevaron a vivir de cerca lo que es el trópico, sus altas temperaturas, el inclemente sol y el hábitat de las diferentes especies.

Sin duda alguna, él también aprendió de la madre naturaleza y del paisaje, que es muy diferente al que está acostumbrado a ver en Europa, y ello lo motivó a observar de cerca cada árbol, el sustrato en el que se desarrollan y las caprichosas formas que toman los troncos de acuerdo al área donde les ha tocado vivir.

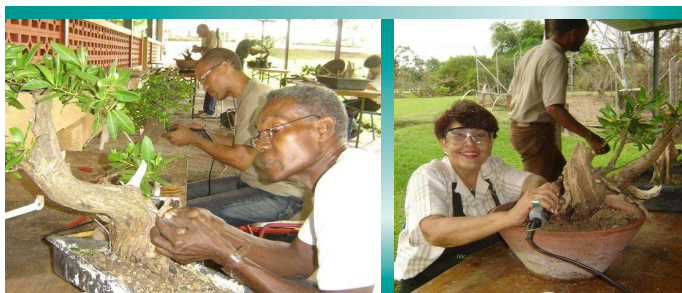
Sorprendido por las experiencias vividas y con su espíritu pleno por las “maravillas que ofrece el trópico”, impartió una serie de excelentes talleres, en los que fusionó las técnicas para la estética y cultivo del bonsái con los conocimientos adquiridos de cada especie.





Crónica de viajero

Como participante de los talleres, puedo afirmar que todos estábamos absortos y encantados con el trabajo, con su destreza en el tallado de la madera y utilizando sus propias palabras, “plasmando en cada árbol las características que apreciamos en ellos en su ambiente natural”. En su totalidad, eran yamadori de diferentes especies que esperaban pacientemente las indicaciones del maestro para iniciar su entrenamiento y verlos transformados en pocos años en piezas artísticas.



Talleres de madera muerta en Martinica



Talleres de diseño y madera muerta en Guadalupe



Quiero finalizar expresándole mi profundo agradecimiento a François y Bethy Jeker, por haber compartido juntos unos días maravillosos, por las lecciones de francés y las técnicas de bonsái y de manera muy especial, a los amigos del *Tropik Bonsai Club* en Martinica y a los amigos del *Karukéra Bonsai Club*, en Guadalupe, quienes nos abrumaron con sus atenciones a mi amiga y compañera Dora de Pepe y a mí, y nos permitieron compartir con ellos estas inolvidables experiencias.



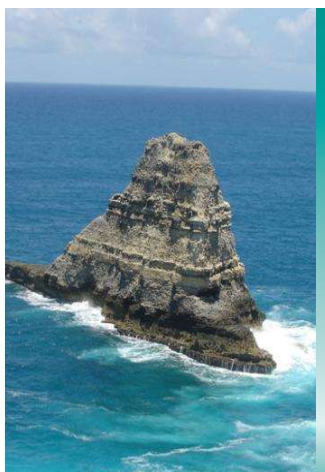
(*) Miembro de la Sociedad Conservacionista y de Bonsái
Valencia – Venezuela
mrauber@cantv.net

Yamadori de différentes espèces en Martinique et en Guadeloupe

en suiseki intéressants, ainsi qu'une grande variété d'espèces botaniques que réunissent les caractéristiques idéales pour le bonsaï. Je veux parler d'un bois très dur, des troncs attrayants, ainsi que des petites feuilles donnant des branches à feuillage dense, tout cela lié à la croissance rapide des arbres grâce aux conditions tropicales. En quelques heures nous pouvons nous déplacer d'une zone à une autre et observer le comportement des arbres dans les différents paysages. Vraiment marcher là-bas dans la nature permet un grand apprentissage de la nature. À la fin de la journée, nous pouvons nous remémorer des trajets qui nous permettent de parcourir des endroits splendides en peu de temps, comme on le ferait dans un film ou un documentaire.

En tant que bonsaïka, je pourrais décrire ce voyage comme «une visite aux îles de la fantaisie»...

Tout ceux qui ont eu l'occasion de voyager en Martinique ou en Guadeloupe savent que ce sont de très belles îles, jouissant d'une bonne cuisine créole et d'une chaleureuse hospitalité offerte aux visiteurs. Nous pourrions encore nous étendre en décrivant ses belles plages, sa végétation, l'émervillement de l'architecture caribéenne, ou encore la gentillesse de ses habitants, mais dans cet article, je voudrais surtout parler des richesses naturelles de la flore qui fait de celles-ci un paradis pour les bonsaïkas.



Vues de la Guadeloupe



En Martinique comme en Guadeloupe, le paysage change totalement du nord au sud de l'île, mais nous pouvons observer en tous lieux de très belles roches travaillées par la mer pendant des années, certaines se transformant naturellement



Parcours dans plusieurs zones au sud de la Martinique

Chronique de voyage



haïté, nous pouvons dire que ces îles sont un paradis.

Bien que beaucoup d'îles de la Caraïbe sont fréquemment frappées par des ouragans et des orages qui les font vivre des angoisses liées à ces conditions climatiques, il est certain qu'à la fin de l'orage et après le retour au calme, la tâche de préservation des bonsaïkas commence et cela permet de sauver beaucoup d'arbres qui de toute façon, n'auraient eu d'autres destinées que la mort.

Pour ceux qui aiment la nature et vivent dans de grands pays tout déplacement demande toute une planification et des heures de route pour arriver au lieu sou-

Généralement les forts vents cassent certains arbres ou les déracinent, les laissant dans des conditions de survie précaires. Certains meurent par déshydratation de leurs racines exposées. Quand le bonsaïka parvient à les récupérer et s'ils s'adaptent aux techniques propres du bonsaï, non seulement ils accomplissent une tâche de préservation, mais de plus, cela permet de divulguer au niveau mondial la connaissance des espèces indigènes à travers le bonsaï.

Un Maître français jouissant des merveilles tropicales

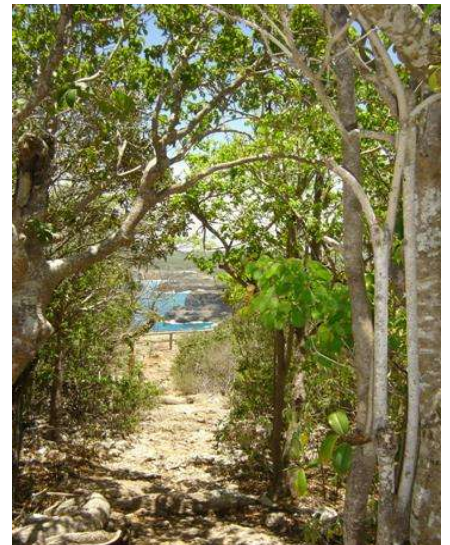


Le plus intéressant de ce périple en Martinique et en Guadeloupe a été les ateliers sur l'esthétique du bonsaï et les travaux sur bois mort enseignés François Jeker. Dans des articles publiés dans des éditions précédentes, nos lecteurs ont pu apprécier le talent et le

niveau pédagogique de Maître Jeker, mais à cette occasion, il est allé bien au-delà de ce qu'il est habitué à proposer. Ses déplacements dans les îles et l'étude de l'environnement local l'ont conduit à mieux connaître le milieu tropical caractérisé par ses températures élevées, son ensoleillement toujours fortement présent et ses différentes espèces dans leurs habitats caractéristiques.

Sans aucun doute, il a aussi beaucoup appris de la nature et de ses paysages, très différents de ceux qu'il est habitué à voir en Europe. Cela l'a conduit à observer attentivement chaque arbre, le milieu dans lequel il se développe et les formes caractéristiques prises par les troncs par rapport aux lieux où ils vivent.

Emerveillé par les expériences vécues et ébloui par les merveilles du milieu tropical, il a animé une série d'excellents ateliers, dans lesquels il a associé les techniques de l'esthétique et la culture du bonsaï avec les connaissances acquises sur chaque espèce.



Yamadori en Guadeloupe



Chronique de voyage

En tant que participante aux ateliers, je peux affirmer que nous étions tous absorbés et enchantés par son travail, son habileté dans le travail du bois mort, selon ses propres mots, *«en concrétisant dans chaque arbre les caractéristiques que nous pouvons apprécier de ces derniers dans leur milieu naturel»*. Tous les arbres étaient des yamadori de différentes espèces et leurs propriétaires attendaient les indications du Maître avant d'entamer le travail et de les voir progressivement se transformer en futures pièces artistiques.



Ateliers de bois mort en Martinique



Ateliers conception et bois mort en Guadeloupe



Pour terminer, je voudrais exprimer mes profonds remerciements à François et à Betty Jeker, pour nous avoir permis de partager ces merveilleux jours, pour les leçons de français et les techniques de travail du bonsaï. De même, j'adresse mes remerciements très spéciaux aux amis du *Tropik Bonsaï Club* de la Martinique et du *Karukéra Bonsaï Club* de la Guadeloupe qui nous ont comblés d'attentions, tant mon amie et camarade Dora de Pepe que moi-même et qui nous ont permis de partager avec eux ces expériences inoubliables.



(*) Membre de la Sociedad Conservacionista y de Bonsaï
Valencia – Venezuela
mrauber@cantv.net

François Jeker visitó de nuevo el Tropik Bonsaï Club de Martinica

Del 25 al 27 de abril, el Tropik Bonsaï Club (TBC) de la Martinica tuvo el gran placer de reencontrarse con el maestro François Jeker, para que éste llevara a cabo una sesión de formación sobre el trabajo de la madera muerta y la estética de los bonsáis.



Estos talleres, reservados para los miembros del TBC, se celebraron en colaboración con el Karukéra Bonsaï Club de Guadalupe. Durante su estancia de dos semanas en las Antillas francesas, Jeker tuvo la oportunidad de visitar a la Martinica, en primer lugar y luego a Guadalupe, donde se realizaron talleres similares.

Es la tercera vez que François Jeker nos visita, para dirigir jornadas de formación sobre el trabajo de los bonsáis. Al igual que en las veces anteriores, vivimos momentos muy intensos, tanto por la riqueza de los conocimientos aportados, como por la generosidad y el afecto de nuestro amigo.

La otra gran sorpresa fue la llegada, directamente desde Venezuela, de dos de nuestras amigas de los clubes de Valencia y de Caracas, Milagros Rauber y Dora Pepe, que quisieron participar en estas jornadas, tanto en la Martinica como en Guadalupe.

Ellas dieron así a nuestros talleres un toque “internacional”, y aportaron sus conocimientos en los intercambios que se celebraron para estrechar, y sin duda alguna, los lazos de amistad entre Venezuela y la Martinica.

El TBC contó con la asistencia de unos sesenta miembros, entre los niveles principiantes y avanzados, teniéndose así que dividir los dos días y medio de formación en varios grupos, con el fin de que cada uno pudiera aprovechar al máximo la información.

El viernes y el sábado fueron reservados para que los más avanzados realizaran el trabajo de la madera muerta, ocasión durante la cual nuestro maestro nos enseñó las técnicas que utiliza para trabajar las partes muertas o para crear estos efectos sobre la madera verde. Para él, ante todo hay que respetar la lógica del árbol, dejándose guiar por éste y no a la inversa.

Para retirar la corteza de los árboles, sus herramientas favoritas son las gubias elaboradas especialmente para este fin, y las pinzas para astillar la madera seca, pero a veces utiliza las herramientas eléctricas, como el Dremel o Makita, con diferentes fresas adaptadas para este tipo de trabajo.



El acabado es obtenido quemando la madera seca con un pequeño soplete y el resultado es verdaderamente espectacular, porque permite crear la ilusión de un viejo árbol en plantas que no necesariamente lo son. Se realizaron varios trabajos en diversas especies locales, que ofrecían bellas perspectivas para el futuro.

Eventos

El sábado después de mediodía, tocó el turno a los principiantes para recibir los consejos de nuestro invitado. Ellos aportaron sus pequeños árboles y recibieron una atención personalizada para elaborar el proyecto de sus futuros bonsáis.



De cada uno de esos proyectos, realizó un magnífico dibujo que representaba el árbol terminado, lo cual puso de manifiesto otra faceta del talento de nuestro amigo François. Estos dibujos, como las fotografías, son importantes para el control de los árboles y sirven también de modelo para lograr el fin que hay que alcanzar.



El domingo por la mañana, el último día de prácticas, fue consagrado al estudio estético de varios árboles ya terminados, que fueron aportados por algunos miembros.

La audiencia escuchaba atenta a François, sacando el máximo provecho de este último taller y de las proposiciones de mejoramiento estético de los árboles que fueron mostrados. La mañana concluyó con la entrega de regalos a nuestros diferentes invitados y con una salva de aplausos para nuestro maestro. Sin lugar a dudas, tendremos en el futuro una nueva oportunidad de ver a François Jeker en otra sesión de bonsái, y aunque fueron demasiado breves, vivimos momentos fuertes e intensos en este intercambio. Mil gracias a François, Betty, Milagros y Dora, así como a Reyes y a todos los miembros del TBC, por su contribución al desarrollo de nuestro arte en la región latinoamericana y caribeña.



(*) Delegado de FELAB en Martinica
baron.xenio@gmail.com

Escribe y Gana...

Mistral Bonsái promueve un gran concurso entre los artículos publicados en **Felab Informa**. Los tres más votados, serán enviados a los editores de *Jardín Press*, quienes seleccionarán el artículo ganador para que sea publicado en la revista **Bonsái Pasión**.

Cómo participar

Envía a los editores de **Felab Informa** un artículo con temas de interés, el cual publicaremos en próximas ediciones para que nuestros lectores puedan votar por él.

Sobre la votación de los lectores de Felab Informa

Sus votaciones se recibirán durante los 30 días siguientes a la publicación en la revista, y deben enviarse al correo del Presidente de Felab: alejandrobenedini@usm.cl, con copia a los editores de Felab Informa: felab.informa@gmail.com

FELAB | INFORMA@

BONSÁI PASIÓN

Edición:

Distribución:

MISTRAL BONSAI

François JEKER revisite le Tropik Bonsaï Club de la Martinique

Les 25, 26 et 27 Avril derniers, le Tropik Bonsaï Club (TBC) de la Martinique a eu le grand plaisir de retrouver M. François JEKER à l'occasion d'une session de formation sur le travail du bois mort et l'esthétique des arbres.



Ces ateliers, réservés aux membres du TBC, se sont déroulés en collaboration avec le Karukéra Bonsaï Club de la Guadeloupe; c'est ainsi que, durant son séjour d'une semaine aux Antilles françaises, F. JEKER a eu l'occasion de se rendre tout d'abord en Martinique, puis en Guadeloupe où un stage similaire était proposé.

C'est la troisième fois que François JEKER a pu nous rendre visite pour animer une formation sur le travail des bonsaï.

Comme les fois précédentes, nous avons participé à des moments très intenses, tant par la richesse des connaissances apportées, que par le côté chaleureux et ouvert de notre ami.

L'autre bonne surprise fut la venue directement du Venezuela de deux de nos amies des clubs de Valencia et de Caracas, Milagros RAUBER et Dora PEPE qui ont tenu à participer à ces deux stages tant en Martinique qu'en Guadeloupe.

Elles ont ainsi conféré à notre stage une touche «internationale» avec beaucoup de richesse dans les échanges qui ont se sont déroulés et ont sans conteste resserré les liens unissant les pratiquants du Venezuela et de la Martinique.

Le TBC, comportant une soixantaine de membres des niveaux débutants à confirmés, nous avons dû diviser les 2 jours et demi de formation en plusieurs groupes afin que chacun y trouve son compte en profitant au mieux des informations.

Le vendredi et samedi matin étaient réservés au travail du bois mort pour les plus confirmés d'entre nous. Notre formateur nous enseigna les techniques qu'il utilise pour travailler les parties mortes ou pour en créer sur du bois vert.

Pour lui, il faut avant tout respecter la logique de l'arbre en se laissant guider par celui-ci et non l'inverse.

Pour écorcer les arbres, ses outils favoris sont les gouges fabriquées spécialement à cet effet, des pinces à éclater le bois, mais aussi parfois les outils électriques type Dremel ou Makita avec différentes fraises adaptées à ce genre de travail.



La finition est obtenue en brûlant les bois morts avec un petit chalumeau. Le résultat est véritablement spectaculaire car il permet de donner l'illusion d'un vieil arbre sur des végétaux qui ne le sont pas forcément. Plusieurs travaux offrant de belles perspectives pour l'avenir furent ainsi réalisés sur diverses essences locales.

Des évènements

Le samedi après midi, c'était au tour des débutants de recevoir les conseils de notre invité.



Ceux d'entre eux qui avait apporté leurs petits arbres ont pu recevoir des conseils personnalisés et élaborer des projets pour leurs futurs bonsaï.

A chaque projet était associé un magnifique dessin représentant l'arbre abouti, autre facette du talent de notre ami François. Ces dessins, comme les photographies, sont importants pour le suivi des arbres et servent aussi de modèles dans le but à atteindre.



Le dimanche matin, dernier jour de stage, fut consacré à une étude esthétique de plusieurs arbres finis apportés par quelques membres. L'assis-

tance, tout à l'écoute de François a grandement profité de ce dernier atelier et des propositions d'amélioration esthétique des arbres apportées par certains membres.

La matinée se termina par une remise de cadeaux à nos différents invités et par une salve d'applaudissements pour notre formateur. Il ne fait aucun doute que nous aurons l'occasion de revoir François JEKER pour une autre session bonsaï tant les moments échangés furent forts et intenses (mais hélas trop brefs).

Un grand merci à François, Betty, Milagros, Dora ainsi qu'à Reyes et à tous les membres du TBC, pour leur contribution au développement de notre Art dans la région latino américaine et caribéenne.



(*) Délégué FELAB Martinique
baron.xenio@gmail.com

Publica tu anuncio en FELAB|INFORM@

Te reportará grandes beneficios por mucho más tiempo...

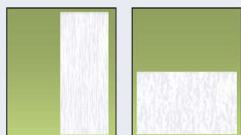
Nuestra revista circula trimestralmente, a través del correo electrónico de los miembros de cada una de las asociaciones y federaciones afiliadas a Felab, y por medio de un "link" en la página web de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái: www.felab.com

El costo de los anuncios publicitarios se especifica en cada una de las medidas, y corresponde a una publicación trimestral. Para elaborar el arte, que tiene un costo adicional de US\$ 14.00, debe suministrarnos texto y fotografías pero si lo prefiere, puede enviarlo listo en formato JPG.

Si desea mayor información escribanos a: felab.informa@gmail.com



Una pág.
US\$ 50,00



Media pág. US\$ 35,00



Cuarto pág. US\$ 20,00



FELAB|INFORM@

François Jeker: “El bonsái de las Antillas tiene gran proyección”

En la visita que realizó François Jeker a Martinica y Guadalupe, Xénio Baron aprovechó la ocasión para hacerle algunas preguntas al maestro, a fin de que los lectores de Felab Informa conozcan un poco más este interesante personaje y su filosofía.



XB- ¿Cuáles son tus impresiones sobre las dos jornadas organizadas en la Martinica y en Guadalupe en abril y mayo?

FJ.- En ellas confirmé los puntos fuertes de los aficionados antillanos: En medio de una convivencia cordial había seriedad y rigor en el trabajo de los árboles, tienen una motivación fuerte, los yamadori de buena calidad con variedades notables, completamente adaptadas al bonsái: campêche, mangle, acacia, p' tit boj, amorío, etc... Algunos de estos árboles tienen un crecimiento rápido y se prestan muy bien para la creación de madera seca. Aunque el club de Guadalupe es más reciente que el de la Martinica, recuperarán esa diferencia de tiempo gracias al talento y a la motivación de sus miembros.

XB- ¿Cómo encuentras la evolución del bonsái en estos dos departamentos?

FJ.- Era la primera vez que visitaba a Guadalupe y no tengo punto de referencia, pero esta es la tercera vez que viajo a Martinica y pude medir los progresos en varios niveles.

En *primer* lugar, en la calidad de los árboles. Es un material ambicioso, bien escogido, con carácter y potencial. Esto quiere decir que el sentido estético de los aficionados se ha afinado. En *segundo* lugar, la salud de los árboles, las ramificaciones y la reducción del follaje muestra que las técnicas de recolección y de entrenamiento están mejor dominadas. En *tercer* lugar, pude comprobar que cuando estudiábamos juntos los posibles proyectos para un árbol, las sugerencias de los miembros del club eran muy pertinentes. Al final, los árboles son más auténticos, liberados de las reglas japonesas y más inspirados por el ambiente natural de los árboles del Caribe. Ha sido una proyección fulgurante lograda en pocos años, que recompensa los esfuerzos de

los presidentes que antecedieron, comenzando por Xénio Baron, que ahora cedió la responsabilidad a Eddie Sully y a David Berry.

XB- ¿Qué momentos fuertes recuerdas de tus semanas en las Antillas?

FJ.- Cada vez que he visitado las Antillas, mi estadía se ha visto cubierta de emociones muy fuertes, por ejemplo, los reencuentros con amigos de las islas y de Venezuela, Dora Pepe y Milagros Rauber Herrera, quienes se desplazaron desde su país; el recuerdo de los amigos desaparecidos o de quienes de momento atraviesan pruebas difíciles; así como las reuniones de familia a las que espontáneamente hemos sido invitado...

Asimismo, el reencuentro también con los árboles trabajados en mis viajes precedentes, y luego, tanto en la Martinica como en Guadalupe, el descubrimiento de los lugares de recolección, de una naturaleza extraordinaria y tan frágil.

XB- ¿Y para finalizar, dinos unas palabras de cierre?

FJ.- Siento un enorme placer de practicar el arte del bonsái y esto me ha permitido viajar por el mundo entero y constituir una nueva familia universal. Es una gran suerte, una gran felicidad y jamás agradeceré lo suficiente al Buen Dios del bonsái (si existe), por haber permitido todo esto. El bonsái es en primer lugar la historia de los aficionados a este bello arte, quienes se reúnen alrededor de valores comunes y que dan origen a aventuras humanas preciosas e inolvidables.

Gracias a mis amigos martiniqueños, guadalupeños y venezolanos.

François JEKER: “Le bonsaï antillais a un bel avenir”

Durant la visite de François JEKER en Martinique et en Guadeloupe, Xénio Baron a profité de l'occasion pour poser quelques questions au maître, afin que les lecteurs de Felab Informa connaissent un peu plus ce personnage intéressant ainsi que sa philosophie.

XB- Quelles sont vos impressions sur les 2 stages organisés en Martinique et en Guadeloupe en Avril - Mai dernier?

FJ.- J'ai eu la confirmation des points forts des amateurs antillais : à la fois un sens de la fête, de la convivialité et un sérieux, une rigueur dans le travail des arbres, une forte motivation, des yamadoris de belle qualité avec des variétés remarquables, tout à fait adaptées au bonsaï : campêche, mangle, acacia, p'tit buis, amourette, etc. Ils ont une croissance rapide et certains de ces arbres se prêtent très bien à la création de bois mort. Le club de Guadeloupe est un plus récent que celui de Martinique. Mais le retard pris sera vite comblé grâce au talent et à la motivation de ses membres.

XB- Comment trouvez-vous l'évolution du bonsaï dans ces 2 départements?

FJ.- C'est la première fois que je me rendais en Guadeloupe. Je n'ai donc pas de point de référence. Pour la Martinique, c'est la troisième fois que je m'y rendais et j'ai donc pu mesurer les progrès accomplis et cela à plusieurs niveaux.

En *premier* lieu, la qualité des arbres prélevés a considérablement progressé. Ce sont des arbres plus ambitieux, bien choisis, avec du caractère et du potentiel. Cela veut dire que le sens esthétique des amateurs s'est affiné. En *second* lieu, la santé des arbres, la ramification, la nanification du feuillage montre que les techniques de prélèvement et de culture sont mieux maîtrisées. En *troisième* lieu, j'ai pu constater que lorsque nous avons étudié ensemble les projets possibles pour un arbre, les suggestions des membres du club étaient très pertinentes.

Enfin, les arbres sont plus authentiques, libérés du carcan des règles japonaises et plus inspirés par le port naturel des



arbres de la Caraïbe. Donc une progression fulgurante en quelques années qui récompense les efforts des présidents successifs, à commencer par ceux de Xénio BARON qui a transmis maintenant le relais à Eddie SULLY et David BERRY.

XB- Quels moments forts retenir de votre semaine antillaise?

FJ.- Comme chaque fois que je me suis rendu dans les Antilles, mon passage a été émaillé de moments d'émotion très forts. Par exemple, les retrouvailles avec les ami(e)s des îles et celles du Venezuela, Dora PEPE et Milagros RAUBER HERRERA qui avaient fait le déplacement, le souvenir d'amis disparus ou qui traversent en ce moment des épreuves difficiles, une joyeuse fête de famille à laquelle nous avons été spontanément conviés... Les retrouvailles aussi avec les arbres travaillés lors de mes précédents passages. Et puis, tant en Martinique qu'en Guadeloupe, la découverte des lieux de prélèvements, d'une nature extraordinaire et si fragile.

XB- Et enfin.... le mot de la fin?

FJ.- J'ai un énorme plaisir à pratiquer l'art du bonsaï et cela m'a permis de voyager dans le monde entier, de me constituer une nouvelle famille universelle. C'est une grande chance, un grand bonheur et je ne remercierai jamais assez le Bon Dieu du bonsaï (s'il existe), pour avoir permis tout cela. Le bonsaï, c'est d'abord l'histoire des amateurs du bonsaï qui se rejoignent autour de valeurs communes et qui donnent naissance à de précieuses et inoubliables aventures humaines.

Donc, un grand merci à mes amis martiniquais, guadeloupéens et vénézuéliens.

François Jeker en Guadalupe

En el Karukéra Bonsai Club tuvimos el honor de recibir del 31 de abril al 3 de mayo a François Jeker. El objetivo de los talleres era poder realizar un proyecto a partir de un yamadori y repasar las reglas principales del bonsái, para así poder entrar en profundidad a discutir sobre ciertos puntos estéticos y aprender a trabajar la madera seca.

Pero desde el principio tuvimos mucho más que eso. Desde la llegada de François y de su familia, Betty y Jean-Nell, acompañados por Milagros y Dora, añadió un poco más a nuestra excitación. Comenzó a nacer en Guadalupe una nueva corriente muy particular.

Todo se inició con un pequeño paseo alrededor de la Gran Tierra de Guadalupe, durante la cual visitamos algunos bellos lugares que nos permitieron ampliar nuestros conocimientos. Al final de la tarde, rodeados por un cálido y amistoso ambiente, un grupo de amigos fuimos a buscar a Xénio al aeropuerto. Ustedes comprenderán entonces nuestra felicidad, teníamos con nosotros reunidos en la misma oportunidad, a François Jeker, Milagros Rauber y Xénio Baron.



El jueves por la mañana comenzamos la práctica con un poco de retraso, pero con mucho interés y atención. François nos explicó globalmente el desarrollo de los talleres y comprendimos entonces que la práctica no sería un simple taller.

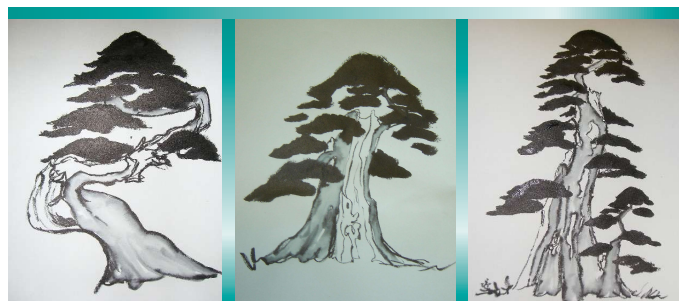
F. Jeker durante las explicaciones sobre la estética en el bonsái.



Por ser un grupo poco numeroso, François nos pidió que cada uno presentara su árbol e indicara el proyecto que pensaba, el cual fue discutido en conjunto por el grupo y luego él nos hizo las correcciones; de cada árbol realizó un dibujo con el proyecto a futuro. Así pues, con cada bosquejo de los árboles, se veía en la cara de los propietarios su satisfacción.



Durante los talleres



Proyectos a futuro de los árboles trabajados

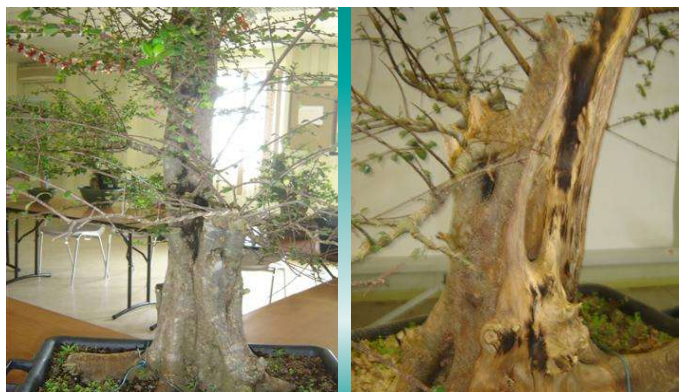


Hemos comprendido que nos queda por recorrer una buena parte del camino en la práctica del bonsái. Ahora nos toca a nosotros tratar de aplicar los consejos preciosos de François y oír la melodía compuesta por el castañeteo de las tijeras, el zumbido del dremel y del cuchicheo de los sopletes imponiéndole música y ritmo a nuestro trabajo.

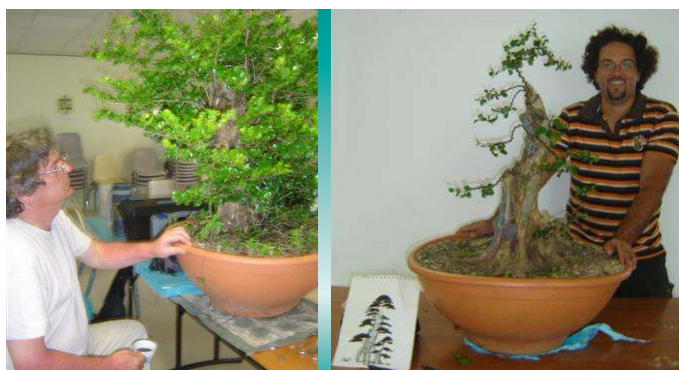


Miembros del Karukéra Bonsai Club

Todo el mundo estaba concentrado en la labor, Milagros y Xénio también participaron y sacamos gran provecho de su gran experiencia. Poco a poco los proyectos tomaban cuerpo, hasta el punto donde se dificultaba ir más lejos, entonces el Maestro daba nuevas indicaciones basadas en nuestro progreso del trabajo.



Randia: antes y después



Borde blanco: antes y después del trabajo

Estamos encantados por los resultados de las prácticas y de los logros obtenidos. Más allá de las reglas del bonsái, aprendimos que había que revelar la expresión del árbol, teniendo en cuenta particularmente las rupturas y el ritmo en su estructura.

Durante todas las jornadas de trabajo prevalecían excelentes momentos de buen humor, como por ejemplo la expresión “la bouffe bordel” (que servirá para que algunos se reconozcan en estas palabras), la grata convivencia, las emociones y la amistad.



Mil gracias a François por tu pasión y la elegancia con la cual compartes. Gracias a Milagros, a Dora y a Xénio por su simpatía y por haber venido.

Amistosamente,
David Berry

(*) *Presidente del Karukéra Bonsai Club.
Guadalupe.*

Des évènements

Par: David Berry (*)

François JEKER en Guadeloupe

Pour notre premier stage nous avons eu l'honneur de recevoir du 31 avril au 3 mai François Jeker. Le principe du stage était de pouvoir réaliser un projet à partir d'un yamadori. Il sagissait de revoir les règles principales du bonsaï puis d'entrer en profondeur en discutant de certains points esthétiques et d'apprendre à travailler le bois mort. Mais nous avons appri beaucoup plus que ça.

Dès l'arrivée de François et de sa famille, Betty et Jean-Nell, un courant bien particulier venait de naître. Ils atterissent en Guadeloupe accompagnés de Milagros et Dora ce qui rajoute un peu plus à notre exitacion. Nous avons commencé par une petite balade autour de la Grande-Terre de la Guadeloupe pendant laquelle la visite de quelques beaux sites nous ont permis de faire plus ample connaissance.

Déjà le ton du séjour est donné, une ambiance chaleureuse et amicale entoure notre groupe et l'heure d'aller chercher Xénio à l'aéroport est arrivée. Vous comprenez alors notre bonheur, nous avons avec nous réunis pour un même moment François Jeker, Milagros Rauber et Xénio Baron.



Le jeudi matin nous commençons le stage avec un peu de retard mais avec beaucoup d'intérêt et d'attention. François nous explique globalement le déroulement du stage et nous comprenons alors que le stage ne sera pas un simple atelier.

F. JEKER des explications sur l'esthétique en bonsaï



Peu nombreux, François nous demande de présenter chacun nos arbres et le projet auquel nous avons pensé, suivi d'une discussion concertée de l'ensemble du groupe. Puis le Maître de stage nous corrige et dessine l'avenir proposé de chaque arbre.

C'est ainsi qu'à chaque croquis la satisfaction du propriétaire de l'arbre se lisait sur son visage.



Au cours des ateliers



Projets pour l'avenir des arbres travaillé





Des évènements

Nous venons de comprendre une partie du chemin qu'il nous reste à parcourir dans la pratique du bonsaï. Maintenant à nous de jouer, nous essayons d'appliquer les conseils précieux de François et une mélodie composée du claquement des ciseaux, du vrombissement des Dremels et du chuchotement des chalumeaux rythme notre travail.

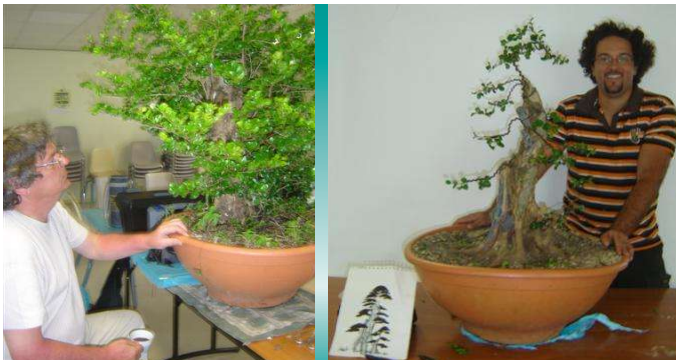


Les membres du Club Karukéra Bonsaï

Régulièrement le Maestro nous remet sur la bonne voie et aborde de nouveaux principes au fur et à mesure de notre progression. Tout le monde est concentré, Milagros et Xénio participent et ils nous font profiter de leur grande expérience. Petit à petit les projets prennent formes jusqu'au point où il est difficile d'aller plus loin.



Randia: Avant et après



Bordé Blanc: avant et après le travail

Nous sommes tous ravis de l'aboutissement du stage et des résultats obtenus. Au-delà des règles du bonsaï nous avons appris qu'il fallait révéler l'expression d'un arbre en tenant compte notamment des ruptures et du rythme.

Durant tout le stage le travail a été ponctué d'excellents moments ("la bouffe bordel", certains se reconnaîtront dans ces mots) de convivialité, d'émotions et d'amitié.



Un grand merci à François pour sa passion et l'élégance avec laquelle il la partage. Merci à Milagros, Dora et Xénio pour leur sympathie et d'avoir fait le déplacement.

Amicalement,
David Berry

(*) *Président du Karukéra Bonsaï Club.
Guadeloupe.*

Por: Antonio Rodríguez Subero (*)

Marco Invernizzi de visita en Caracas

SOCIEDAD
VENEZOLANA
DE BONSAI

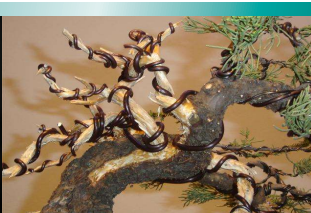


Para celebrar el 32° aniversario de su fundación, la Sociedad Venezolana de Bonsái, de Caracas, Venezuela, organizó un evento con el maestro Marco Invernizzi el pasado mes de mayo del presente año.



El evento se realizó en los espacios culturales de la Torre Corp Banca y contó con una magnífica exposición de Bonsái, que se preparó principalmente para que el maestro conociera el nivel alcanzado por los bonsaistas de la Sociedad Venezolana de Bonsái y para el deleite del público que visitó la muestra durante ese fin de semana.

En su primera demostración, Marco Invernizzi demostró su título de maestro a través del estupendo diseño logrado en un Junípero San José.



La pieza resultante es una obra de arte en la que resalta el dramático diseño realizado con un conjunto de *jins*, muy bien balanceados con el follaje diseñado.

En la segunda demostración, Invernizzi trabajó un multitronco de una *Flacourtia indica* o Cerezo del Gobernador.



El énfasis de este diseño se concentró en la búsqueda de la conicidad de los troncos. Por otra parte, el maestro seleccionó aquellos troncos que por su diversidad de grosor, permitían un conjunto con mayor movimiento y mejor perspectiva.

Posteriormente, se realizó un taller con bonsaistas de las ciudades de Caracas y Valencia, en el que se trabajaron plantas vírgenes bajo la dirección del maestro.





Eventos

El tercer día se realizó la tercera y última demostración, en la cual el maestro realizó una evaluación constructiva de un *Ficus panda* y rediseñó dos plantas trabajadas anteriormente, la primera un *Ficus benjamina nuda* o Matapalo benjamina nuda con raíces aéreas y la segunda, un *Juniperus chinensis* o Junípero de la China, estilo cascada.

Ambas piezas fueron modificadas sustancialmente logrando un diseño de mejor calidad. Posteriormente se realizó un segundo taller de rediseño con otro grupo de bonsaistas.



Ficus Panda



Ficus benjamina nuda



Entre los asistentes a este importante evento, destaca la presencia de los maestros venezolanos Milagros Rauber, Eusebio Chellini y Nacho Marín.

Igualmente se hizo presente un importante grupo de bonsaistas de la Sociedad Conservacionista y de Bonsái de Valencia y bonsaistas de otras ciudades del país, quienes disfrutaron esta ocasión compartiendo con los anfitriones de la Sociedad Venezolana de Bonsái de Caracas.



Los bonsaistas venezolanos que tuvieron la oportunidad de disfrutar este encuentro, se mostraron muy complacidos por el alto nivel artístico del maestro, su profundo conocimiento del tema, su gran capacidad docente y su buen sentido del humor, lo que ha despertado entre los socios lo que denominan la “invernizzimanía”.



(*) Miembro de la Sociedad Venezolana de Bonsái
rodriang@gmail.com



Muestra en honor al Maestro

La Sociedad Venezolana de Bonsái

presentó una bella exposición, para

mostrar al maestro invitado Marco Invernizzi, el nivel alcanzado por los bonsaistas de esa asociación.

En el evento, que se llevó a cabo en los espacios culturales de Corp-

Banca, en Caracas - Venezuela, los asis-

tentes pudieron admirar hermosos árboles donde destacaron especies como: *Casuarina equisetifolia*, *Ficus subulata*, *Chrysophyllum caimito*, *Bulnesia arborea*, *Coccoloba uvifera*, *Conocarpus erectus*, *Podocarpus*, *Juniperu chinensi*, *Pyracantha sp.*, *Bucida buceras*, *Psidium sartorianum* y *Melaleuca linearifolia*.

Al finalizar, el maestro Invernizzi hizo acertados comentarios sobre los ejemplares expuestos y el montaje de la muestra.





Recorriendo exposiciones



Edita:



Distribuye:

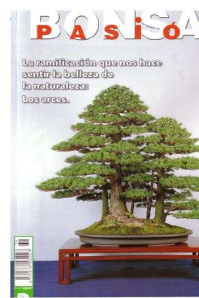
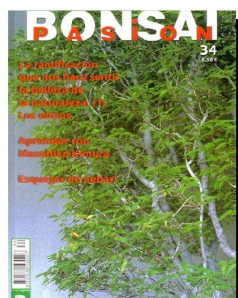
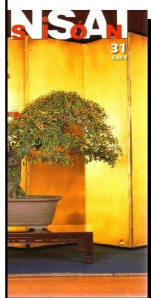


MISTRAL BONSAI

Para estar al día en el mundo del bonsái,
para ver todas las novedades,
para resolver dudas,
para informarte,

64 páginas a color
Publicación bimestral
Estrecha colaboración con la
prestigiosa revista japonesa **BONSAI SEKAI**

La revista más completa sobre el mundo del bonsái, ahora también en formato digital
disponible en www.mistralbonsai.com



BONSAI PASIÓN

MISTRAL BONSAI

www.mistralbonsai.com e-mail: info@mistralbonsai.com

Técnica de campana para YAMADORI

La campana es para nosotros uno de los mejores métodos para hacer arrancar de nuevo un árbol después de una recolección. Esta técnica es utilizada sobre todo para los árboles de madera dura y para los extraídos sin raíces.

El principio de la campana es encerrar el árbol dentro de una lámina de plástico atada al recipiente para crear un medio ambiente caliente y húmedo directamente en contacto del árbol. El agua que se escapa por la corteza no puede evaporarse en el aire, queda encerrado en la campana. Esta agua perdida por el árbol queda de nuevo disponible y así el árbol jamás se seca.

Este intercambio de agua a través de la corteza es posible gracias a unas lentillas muy pequeñas que existen sobre toda la superficie del tronco. Al estar el árbol en un medio ambiente caliente y húmedo sin interrupción, puede rebrotar y dar raíces.

Antes de poner el árbol bajo la campana es muy importante limpiarlo y utilizar un sustrato con mucho drenaje, y escoger un plástico grueso o transparente.



El sistema de campana da muy buenos resultados, pero es una técnica que exige un continuo cuidado. Hay que rociar regularmente el interior de la campana y el árbol, a veces hasta dos veces al día cuando es necesario. También hay que respetar el ciclo biológico de cada especie, es preferible hacerlo durante los buenos periodos.

(*) *Presidente Karukéra Bonsai Club, Guadalupe*
wddestinee@gmail.com

Technique de cloche pou YAMADORI

La cloche est pour nous l'une des meilleures méthodes pour faire redémarrer un arbre après un prélèvement. La cloche est utilisée surtout pour les arbres à bois dur et pour ceux prélevés sans racines.

Le principe de la cloche est d'enfermer l'arbre à l'intérieur d'une feuille de plastique attachée au pot pour créer un environnement chaud et humide directement au contact de l'arbre.

L'eau qui s'échappe par l'écorce ne peut pas s'évaporer dans l'air, elle reste emprisonnée dans la cloche. Cette eau perdue par l'arbre est donc à nouveau disponible, ainsi l'arbre ne sèche jamais. Cette échange d'eau à travers l'écorce est possible grâce à de très petites lentilles qui existent sur toute la surface du tronc.

L'arbre étant dans un environnement chaud et humide en permanence, il peut rebourgeonner et faire des racines. Avant de mettre l'arbre sous la cloche il est très important de le nettoyer et d'utiliser un substrat très drainant.



Le système de cloche donne de très bons résultats, mais c'est une technique qui demande un suivi important. Il faut pulvériser régulièrement l'intérieur de la cloche et l'arbre, parfois jusqu'à deux fois par jour quand c'est nécessaire et choisir un plastique très épais et transparent. Il faut également respecter le cycle biologique de chaque espèce et prélever pendant les bonnes périodes.

(*) *Président Karukéra Bonsaï Club, Guadeloupe*
wddestinee@gmail.com



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

Consejo Directivo

Presidente	Alejandro Bedini G. alejandro.bedini@usm.cl
1er. Vicepresidente	Roberto Martínez rjmbonsai@gmail.com
2do. Vicepresidente	Manuel Ángel Rojas mrojas@acobonsai.com
Tesorera	Beatriz Betancourt G. tiza123@gmail.com
Secretario	Cristian Cangaro cristiancangaro@yahoo.com.ar
Asesora	Milagros Rauber mrauber@cantv.net
Asesora	Solita T. Rosade solita@rosadebonsai.com
Asesor	José Miu josemiu@hotmail.com

Delegados de Felab 2007 - 2010

Argentina: Alejandro Sartori / ccabonsai@hotmail.com
Barbados: Jennifer Alleyne / jalleyne@caribsurf.com
Brasil: Claudio C. Ratto / presidente@sbbonsai.org.br
Chile: Alejandro Bedini / alejandro.bedini@usm.cl
Colombia: Solita T. Rosade / solita@rosadebonsai.com
Costa Rica: Manuel Ángel Rojas / mrojas@acobonsai.com
Ecuador: Norma de Jaramillo / norgoja@hotmail.com
Guadalupe: David Berry / wdestinee@gmail.com
Guayana Francesa: Marcel Ho Fong Choy / ho.marcel@wanadoo.fr
Martinica: Xénio Baron / baron.xenio@gmail.com
México: Martha Valdés / bazardebonsai@yahoo.com.mx
Panamá: Dolores Kincaid / dkincaid@cwpanama.net
Perú: José Miu / josemiu@hotmail.com
Puerto Rico: Roberto Martínez / rjmbonsai@gmail.com
República Dominicana: Rene Campora Garrido / rcampora@bhd.com.do
Santa Cruz: Rudy O'Reilly / obrien-wr@yahoo.com
Santa Lucía: Mary Charles / maryjean60@hotmail.com
Venezuela: Luis Requena / lugraph@hotmail.com

FELAB en la Web

Dirección de la Página: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas mrojas@acobonsai.com

Quiénes pueden afiliarse

Puede ser miembro de Felab todo club, federación o persona natural que practique el arte del bonsái y que resida en la región Latinoamericana y Caribeña.

Cómo hacerlo

- El interesado debe enviar al Presidente de Felab su solicitud por escrito, indicando nombre, dirección y correo electrónico.
- El Presidente solicitará a los miembros del Consejo Directivo de Felab la aprobación de la afiliación.
- Como obligación, todos los miembros aceptados deben cumplir los estatutos de Felab, participar activamente en las actividades de la Federación y pagar su cuota.
- Cada país está representado en el Consejo Directivo de Felab, por un miembro designado entre los diferentes clubes de dicho país.

Beneficios

- Los miembros recibirán noticias e informaciones sobre la Federación, a través de la revista web: "FELAB Informa" y la página Web: www.felab.com.
- Podrán participar en el concurso "Nuevo Talento Latinoamericano", que se realiza cada dos años en los Encuentros de Felab.
- Disfrutarán los precios especiales de afiliado en la inscripción de los Encuentros Felab.
- Los clubes miembros pueden recibir el apoyo de los instructores de la Federación.

Sobre las cuotas

- Por afiliación, todo miembro cancelará US\$ 50,00
- La cuota anual para miembro individual.... US\$ 30,00
- La cuota anual para los clubes es de..... US\$ 50,00
- La cuota anual para las federaciones es de..... US\$ 150,00

Para cancelar

- 1) Ingrese a www.felab.com
- 2) Busque en la parte superior de la página la sección "shop".
- 3) Haga clic en el icono "PayPal" (arriba a la izquierda).
- 4) Siga las instrucciones para completar los espacios señalados y así efectuar el pago correspondiente.
- 5) Para mayor información contacte a Alejandro Bedini: alejandro.bedini@usm.cl



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

FELAB in the Web

Web page: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas
E-mail: mrojas@acobonsai.com

Who can be affiliated

All club, federations or any person that practices the art of bonsai and resides in the Latin American and Caribbean region, can be members of Felab.

How to do it

- Send your request to the President of Felab, indicating name, address and electronic mail.
- The President will request the approval of the affiliation from the Board of Directors of Felab.
- All accepted members must follow the rules of Felab, participate in the activities of the Federation and pay its fee.
- Each country is represented in the Board of Directors of Felab, by a designated member among the different clubs from that country.

Benefits

- The members will receive the news and information of the Federation, through the Web magazine: "FELAB Informa" and the Web page: www.felab.com.
- Members will be able to participate in the contest "New Latin American Talent", that takes place every two years in the Felab Encounters.
- Our members will receive special registration prices to all Felab's Encounters.
- Affiliated clubs can receive the support of the Felab instructors.

Fees

– Registration fee to be paid by all members	US\$	50,00
– Annual fee for individuals	US\$	30,00
– Annual fee for clubs	US\$	50,00
– Annual fee for federations	US\$	150,00

Payment

- Go to www.felab.com
- Click on section "shop" (upper line right hand side)
- Click on "PayPal" (upper line left hand side)
- Follow the instructions to fill out the empty fields and make your payment
- For more information contact Alejandro Bedini by e-mail: alejandro.bedini@usm.cl

FELAB sur le Web

Adresse du site: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas
E-mail: mrojas@acobonsai.com

Qui peut s'affilier?

Peut devenir membre de la FELAB, tout club, fédération de clubs, ou toute personne physique qui pratique l'art du bonsaï et qui réside dans un des pays de la région latino-américaine ou caribéenne.

Comment s'affilier?

- L'intéressé doit envoyer au Président de la FELAB sa demande d'adhésion manuscrite, ainsi que ses adresses postale et électronique.
- Le président sollicite le Conseil de Direction pour approbation de la demande d'affiliation.
- Tout membre affilié se doit de respecter les statuts de la FELAB, de participer activement aux activités et d'être en règle de sa cotisation.
- Chaque pays membre est représenté au Conseil de Direction par un Délégué désigné par les clubs de son pays.

Avantages

- Les membres reçoivent des informations et des renseignements sur la fédération par le biais du magazine électronique FELAB Inform@, ainsi que sur le site de la FELAB.
- Ils peuvent participer au concours «Nouveaux Talents FELAB» qui a lieu tous les deux ans, lors des Congrès FELAB.
- Les clubs des pays membres peuvent recevoir l'appui des instructeurs de la Fédération.

Cotisations

- Doit d'entrée.....	US \$	50,00
Cotisations annuelle		
- Membres individuels.....	US \$	30,00
- Clubs.....	US \$	50,00
- Fédérations.....	US \$	150,00

Pour payer

- Aller à www.felab.com
- Cliquer sur la rubrique «shop» (partie supérieure droite)
- Cliquer sur «Paypal» (partie supérieure gauche)
- Suivre les instructions en complétant les espaces vides et effectuer votre paiement.
- Pour plus d'informations, contacter Alejandro Bedini par e-mail: alejandro.bedini@usm.cl